

MUNTREF CENTRO DE ARTE
CONTEMPORÁNEO

FROM SEPTEMBER 8
2018

FREE ADMISSION

EDUARDO STUPIÁ

JULIÁN D'ANGIOLILLO / DANIEL SAMOILOVICH / PABLO ORTIZ



Immigrant Ulysses. A Graphic Fantasy

Tuesday to Sunday. Free admission

May to September: 11 a.m. to 7 p.m. October to April: Noon to 8 p.m.

HOTEL DE INMIGRANTES

Antártida Argentina Ave.

(between Dirección Nacional de Migraciones and Buquebus), Puerto Madero



The pursuit of innovation is what truly sets MUNTREF apart. It could not be otherwise, as it is part of a dynamic university that embraces contemporaneity and the challenges that it entails.

With *Immigrant Ulysses. A Graphic Fantasy*, Eduardo Stupía, one of our best creators, explores new avenues in his creative quest by combining new formats and montage modalities for his narrative construction.

The joint work between the artist, his assistants and the technical teams of our university enabled the development and materialization of an original piece conceived for our space. This piece results from the artist's inspiration and the illusionism afforded by the new technologies through the combination of creativity and technical dexterity.

I wish to thank Eduardo Stupía for initiating this new stage of his artistic journey in our space.

Anibal Y. Jozami
Rector
UNTREF

The *Odyssey* is a tale of a long journey and the source of stories that is relocated and goes through various times in this work – a graphic fantasy – by Eduardo Stupía.

With and at the Immigrants' Hotel, a specific site, he builds this complex collage of moving images, texts and soundtrack, which seeks to create an immersive situation, where spectators embark on their own journey incorporating images, appropriating the montage, activating memories, creating another collage from this extensive original "opera" that results from the endless creativity of Stupía, who undertook the challenge posed by MUNTREF invitation to develop an installation in this space.

Diana B. Wechsler
Deputy Director
MUNTREF

Ulysses's mythical journey is described in the Greek epic poem *The Odyssey*, made up of 24 episodes attributed to Greek poet Homer. It narrates the return home of the Greek hero Odysseus - Ulysses in the Latin version -, who, after ten years fighting the Trojan War, embarks upon a long journey back to his lost kingdom on the island of Ithaca, where he held the title of king. The return journey takes another ten years, during which his son Telemachus and his wife Penelope, presuming that Odysseus has died, must confront the suitors who intend to marry Penelope and usurp the throne.

Immigrant Ulysses. A graphic fantasy, is a re-vision of Ulysses's itinerary in texts, images and sound, on the assumption that through a counterpoint of audio visual and literary formats and the heterogeneous convergence of materials and iconographies, the *Odyssey* can become a polyhedral trigger of analogies, metaphors and critical resonances concerning such topical issues as contemporary subjectivity, immigration and exile. By means of fictional and documentary cinematographic archive sources, animation, songs and ad hoc music, as well as eccentrics, historical accuracies and anachronisms, calligraphic and pictorial grammars, the turbulent ordeal of the hero is narrated in a kaleidoscopic format, with adapted texts and lyrics by Daniel Samoilovich, music by Pablo Ortiz, and visual technology and staging by Julián D'Angiolillo and Daniela Seggiaro.



EDUARDO STUPÍA

Is a visual artist born in 1951. He often participates in national and international group exhibitions, prizes and salons. He has received two of the most important awards in his country: the Grand Prize of the National Salon and the Grand Prize of the Manuel Belgrano Municipal Salon for Drawing. In the field of visual design, he participated in *Gallos y huesos* (2012, Centro de Experimentación Teatral – CETC – of the Teatro Colón) and *Teatro Martín Fierro* (2015, CETC, Teatro Colón), both works with texts by Sergio Chejfec, music by Pablo Ortiz and video production by Julián D'Angiolillo; in *Maizal del gregoriano* (CETC, Teatro Colón - Ciclo Antidiáspora, 2016), with texts by Arnaldo Calveyra, music by Pablo Ortiz and video production by Julián D'Angiolillo; and in *El sueño de Úrsula* (Centro Cultural Kirchner, 2017), with texts by María Negroni, music by Mariano Vitacco, staging and technical production by Julián D'Angiolillo and direction by Oscar Araiz.

Immigrant Ulysses. A Graphic Fantasy

Video installation. 3 channels
110'

Idea: EDUARDO STUPÍA

Adaptation, texts and lyrics: DANIEL SAMOILOVICH

Original music: PABLO ORTIZ

Visual design: JULIÁN D'ANGIOLILLO / EDUARDO STUPÍA

Edition: JULIÁN D'ANGIOLILLO / DANIELA SEGGIARO

Cameras: JULIÁN D'ANGIOLILLO / DANIELA SEGGIARO

Sound mix: PABLO CHIMENTI

Animation: LUCRECIA FRASSETTO

Editing assistants: CONSTANZA CURIA / TANIA DANGIOLILLO

Sound technician: NATALIA REMÓN

Recording studio: TÓNICA

General coordination: DANIELA SEGGIARO

Paintings

JOSEFINA MADARIAGA, version of *Ulysses and Penelope* by Francesco Primaticcio and of *Circe Offering the Cup to Ulysses* by John William Waterhouse. CINTHIA RCHED, version of *Ulysses and the Sirens*, by John William Waterhouse. JUAN ANDRÉS VIDELA, version of *Odysseus and Nausicaa*, by Peter Paul Rubens.

Musicians

PATRICIA DA DALT, flute / LUCRECIA JANCSA, harp

Singers

AGUSTINA CRESPO / LAUTARO NOLLI

Knitter

ANA FOOS

Off-screen voice-over

GUILLERMO SAAVEDRA

Readers

EURICLEA: YAELA GOTTLIEB RAMÍREZ,

ULYSSES: MASSAMBA SEYE / PABLO SAKIHARA / MARIO CÓRDOBA,

EURIMACO: JESÚS SERVIGNA JIMÉNEZ,

CALYPSO: VAREILA MAIRANGA,

ATHENA: MARÍA SOL BOLTSIS,

TELEMACHUS: KAROL SLAREK,

PENELOPE: MELANIE CHONG,

ANTINOUS: ARTURS VETSTEINS



UNTREF

RECTOR Anibal Y. Jozami // VICE-RECTOR Martín Kaufmann

ACADEMIC SECRETARY Carlos Mundt // SECRETARY OF RESEARCH AND DEVELOPMENT Pablo Jacovkis // SECRETARY OF UNIVERSITY EXTENSION AND STUDENT WELFARE Gabriel Asprella // DIRECTOR OF ARTS AND CULTURE DEPARTMENT Diana B. Wechsler

MUNTREF CENTRO DE ARTE CONTEMPORÁNEO. HOTEL DE INMIGRANTES

DIRECTOR Rector Anibal Y. Jozami // DEPUTY DIRECTOR OF RESEARCH AND CURATORIAL STUDIES Diana B. Wechsler // ADVISOR (ad honorem) Marlise Ilhesca // EXHIBITION PRODUCTION COORDINATION Benedetta Casini // LOGISTICS COORDINATION Laura Verónica La Rocca // TECHNICAL COORDINATION Boyman Alexander Mora // COORDINATION OF EXTENSION ACTIVITIES Valeria Traversa // PRODUCTION ASSISTANT Violeta Böhmer // ASSISTANTS Griselda López Viegas, Nicolás Padilla, Julieta Rosell, Xiomara Zapata // EXHIBITION INSTALLATION ASSISTANTS Sebastián Díaz, Fernando Tamula // EDITORIAL COORDINATION Florencia Incarbone // EDITORIAL AND GRAPHIC DESIGN DIRECTION Marina Rainis // DESIGN Valeria Torres, Tamara Ferechian, Cristina Torres // TRANSLATION Laura Fryd, Eduardo Reneboldi // GRAPHIC PRODUCTION Marcelo Tealdi.

MUNTREF CENTRO DE ARTE CONTEMPORÁNEO. HOTEL DE INMIGRANTES

Antártida Argentina Ave.

(between Dirección Nacional de Migraciones and Buquebus), Puerto Madero